Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso

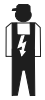
# LEDIA GL D
# LEDIA GL A

CE

2013/09/A

.hess

**Wichtige Hinweise**
**Important Information**
**Consignes importantes**
**Observaciones importantes**
**Indicazioni importanti**



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Form + Licht übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

Planung ausschließlich durch einen qualifizierten Elektroplaner.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Form + Licht does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Form + Licht.

Only a certified electrical planner is qualified to provide the electrical plans for this product.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Form + Licht n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

Planification exclusivement par un planificateur-électricien qualifié.

(ES) Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones ulteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Form + Licht declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

La planificación sólo debe efectuarse por un experto cualificado en electricidad

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Form + Licht non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.

La progettazione deve essere fatta esclusivamente da un progettista elettrico qualificato.

(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr! Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.

(ES) ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de destrucción! La luminaria no debe estar expuesta a compuestos químicos o materiales corrosivos.

(I) ATTENZIONE! Rischio di distruzione! I prodotti chimici e i materiali corrosivi non devono venire a contatto con l'apparecchio.

(D) Warnung:
Blitzschlag kann zur Beschädigung der Leuchten führen, deshalb wird empfohlen, die Leuchten in bauseitige Blitzschutzmaßnahmen einzubeziehen. Die Leuchte ist geprüft auf 4 KV; Blitzschutzmaßnahmen in Außenanlagen werden empfohlen.

Zusätzlich wird empfohlen, die Leuchte mit einem FI-Schutzschalter (bauseits) zu betreiben.

Die Leuchte ist ausschließlich für den Einbau in Handläufen vorgesehen.

Keine freie Installation.

Bestimmungsgemäßer Einsatzbereich der Geländerleuchten:
- LEDIA GL XXXX D: IP 65 SK III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 SK I

Keine Schweißarbeiten bei eingebauter Leuchte am Geländer durchführen.

Bei LEDIA GL XXXX D sind ausschließlich Trafo´s mit galvanischer Trennung zu verwenden

Betrieb mit erhöhter Spannung führt zu einer Reduktion der Lebensdauer

Keine direkte Reinigung mit dem Hochdruckreiniger in unmittelbarer Nähe der Leuchte.

Leuchten dürfen nicht mechanisch nachgearbeitet werden.

Mechanische, sowie chemische oder elektronische Nachbearbeitung am Geländer ist nicht erlaubt.

Manuelle Reinigung einer verschmutzen Leuchte ausschließlich mit Spiritus und Mikrofasertuch.
- keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

(GB) Caution:
To prevent damage to the lighting fixtures, a suitable means of lightning protection must be provided (by others). This luminaire has been tested for 4 kV voltage surge protection. Lightning protection systems are suggested for outdoor installations.

Do not operate the lighting fixture without a residual current device (RCD) or a residual current circuit breaker (RCCB) (provided by others).

The lighting fixtures are solely intended for use in handrailing. They are not intended for uncovered use.

The lighting fixtures are approved for handrailing installation and use for the following classes:
- LEDIA GL XXXX D:
  Ingress protection IP 65
  Protection rating III

- LEDIA GL XXXX A:
  Ingress protection IP 65
  Protection rating I

Do not perform welding work on the railing if the lighting fixtures are already installed in the railing.

Only use transformers with metallic or electrical isolation with LEDIA GL XXXX D.

Operation of the lighting fixtures with high voltage will reduce the lifespan of the LEDs.

**Wichtige Hinweise**
**Important Information**
**Consignes importantes**
**Observaciones importantes**
**Indicazioni importanti**

When using a pressure washer to clean the hand railing, avoid directly spraying the handrail lighting fixtures.

Do not use power or hand tools to modify the luminaires.

Do not use power or hand tools, chemical substances or electronic welding on the hand railing.

To clean the luminaires, use only a microfibre cloth and spirits. Never use aggressive cleaning agents.

(F) Avertissement:
La foudre peut endommager les luminaires. Nous conseillons, en conséquence, de prévoir l'installation d'un dispositif parafoudre sur le site. Le luminaire est homologué pour une tension de 4 kV ; il est conseillé de prendre des mesures de protection contre la foudre pour les installations extérieures.

Nous recommandons, par ailleurs, d'utiliser le luminaire avec un disjoncteur différentiel (sur site).

Le luminaire est exclusivement prévu pour son installation dans des mains courantes.

Aucune installation en plein air.

Zone d'utilisation conforme des luminaires pour rambardes :
- LEDIA GL XXXX D : IP 65 Classe électrique III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 Classe électrique I

Ne pas effectuer de travaux de soudure sur la rambarde avec un luminaire encastré

Seuls des transformateurs équipés d'une isolation galvanique doivent être utilisés avec les luminaires LEDIA GL XXXX D

Un fonctionnement avec une tension élevée engendre une diminution de la durée de vie.

Pas de nettoyage direct avec un nettoyeur haute pression
(Kärcher) à proximité directe du luminaire.

Les luminaires ne doivent pas subir de retouches mécaniques.

Des retouches chimiques ou électroniques sur la balustrade ne sont pas autorisées.

En cas de salissure d´un luminaire, nettoyage manuel de celui-ci exclusivement avec de l´alcool à brûler et un chiffon microfibre
– ne pas utiliser des détergents agressifs.

(ES) Advertencia:
Los rayos pueden provocar daños en las luminarias; por esa razón se recomienda incluir las luminarias en las medidas de protección antirrayos del cliente. La luminaria se ha comprobado en 4 KV; se recomienda tomar medidas de protección contra rayos en las instalaciones exteriores.

También se recomienda que la luminaria funcione con un interruptor de protección contra corriente de fallo (aportado por el cliente).

La luminaria sólo está diseñada para montaje en pasamanos.

Ninguna instalación al aire libre.

Ámbito de aplicación adecuado de las luminarias de barandas:
- LEDIA GL XXXX D: IP 65 SK III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 SK I

No realice trabajos de soldadura si las luminarias están montadas en barandas

En LEDIA GL XXXX D sólo han de utilizarse transformadores con separación galvánica

Si se utiliza una tensión superior, se reduce la vida útil

Ninguna limpieza directa con el limpiador de alta presión cerca de la luminaria.

Las luminarias no deben repasarse mecánicamente.

Se prohíben repasos mecánicos, químicos o electrónicos en la barandilla.

La limpieza manual de una luminaria sucia sólo debe efectuarse con alcohol y un paño de microfibras
- no utilizar agentes de limpieza agresivos

(I) Attenzione:
I fulmini possono danneggiare gli apparecchi, per questo si consiglia di installarli in impianti antifulmine predisposti in loco. L'apparecchio è omologato per 4kV; in esterno si consiglia l'impiego di impianti antifulmine.

Inoltre, si consiglia di far funzionare gli apparecchi con un interruttore automatico FI (a cura del cliente).

L'apparecchio è concepito solamente per l'installazione in corrimano.

Nessuna installazione libera.

Settore d'impiego conforme degli apparecchi per ringhiere:
- LEDIA GL XXXX D: IP 65 classe di isolamento III
- LEDIA GL XXXX A: IP 65 classe di isolamento I

Non eseguire alcuna saldatura in caso di apparecchi installati nella ringhiera.

Con LEDIA GL XXXX D devono essere utilizzati esclusivamente trasformatori con separazione galvanica.

Il funzionamento con tensione elevata causa una riduzione della durata.

Non pulire direttamente con pulitore ad alta pressione nelle immediate vicinanze dell'apparecchio

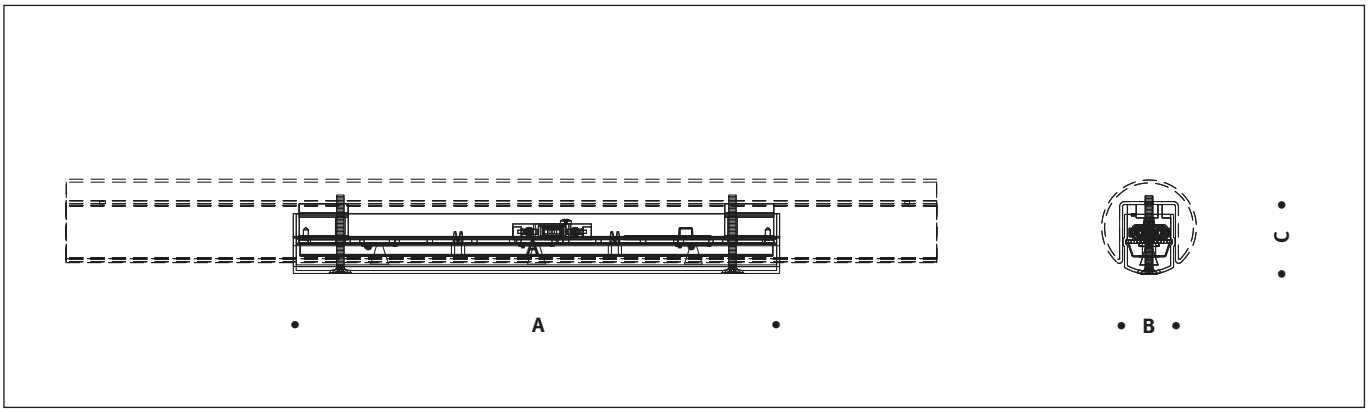
Gli apparecchi non devono essere modificati meccanicamente.

Modifiche meccaniche, chimiche o elettroniche sul corrimano non sono ammesse.

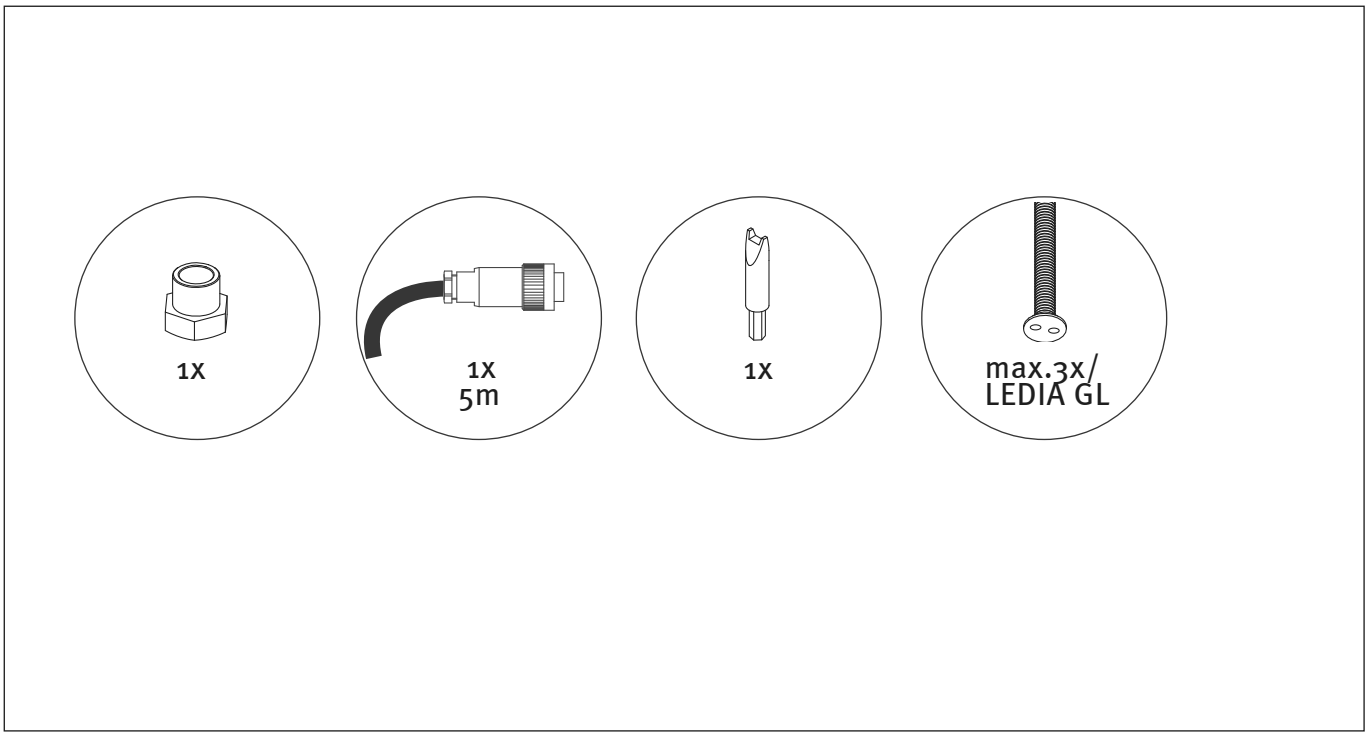
Pulire manualmente un apparecchio sporco esclusivamente con un panno in microfibra e alcol, non utilizzare detergenti aggressivi

**Lieferumfang**
**Included in Luminaire Purchase**
**Pièces fournies**
**Programa de entrega**
**Volume di consegna**

| | A | B | C | |
|---|---|---|---|---|
| | mm | mm | mm | kg |
| **LEDIA GL A 230V** | 250 | | | |
| 12.15712.6 | 500 | 40 | 57 | 0,5 |
| 12.15711.6 | 1000 | 40 | 57 | 1,0 |
| 12.15710.6 | | 40 | 57 | 2,0 |
| **LEDIA GL D 24V** | | | | |
| 12.15702.6 | 250 | 25 | 36 | 0,2 |
| 12.15701.6 | 500 | 25 | 36 | 0,4 |
| 12.15700.6 | 1000 | 25 | 36 | 0,8 |



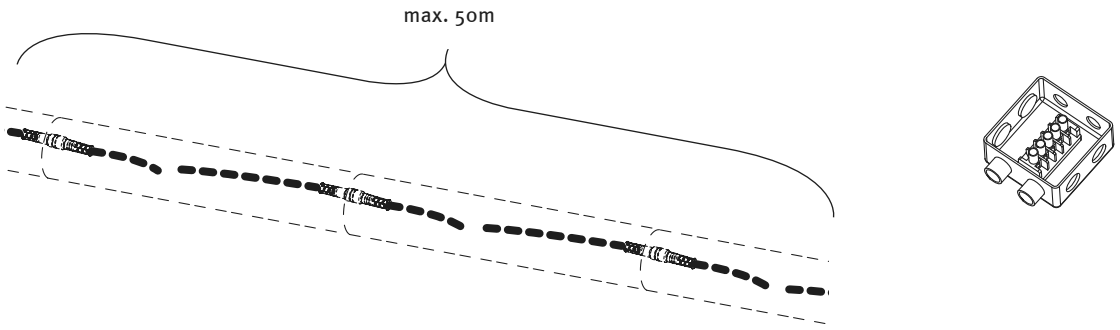

(D) **Zubehör (In Abhängigkeit vom Lieferumfang)**
(GB) **Accessories (depends on model ordered)**
(F) **Accessoires (en fonction du volume de livraison)**
(ES) **Accesorios (en función del programa de entrega)**
(I) **Accessori (a seconda della dotazione)**



# 1.

**Planung**
**Installation Layout Plan**
**Planification**
**Planificación**
**Progettazione**

## 1.1




**LEDIA GL A 230V**

| | | |
|---|---|---|
| LEDIA GL 250 A | 12.15712.6 | 230 V AC |
| LEDIA GL 500 A | 12.15711.6 | 230 V AC |
| LEDIA GL 1000 A | 12.15710.6 | |

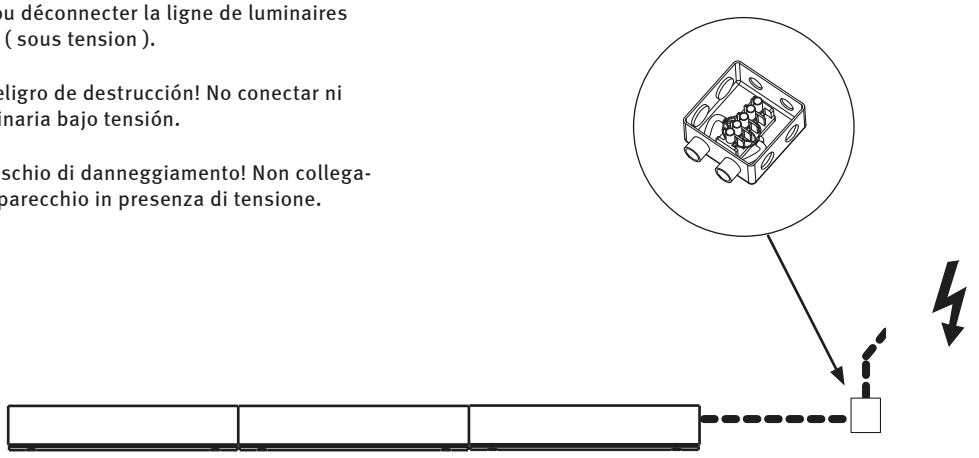
(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge ( sous tension ).

(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

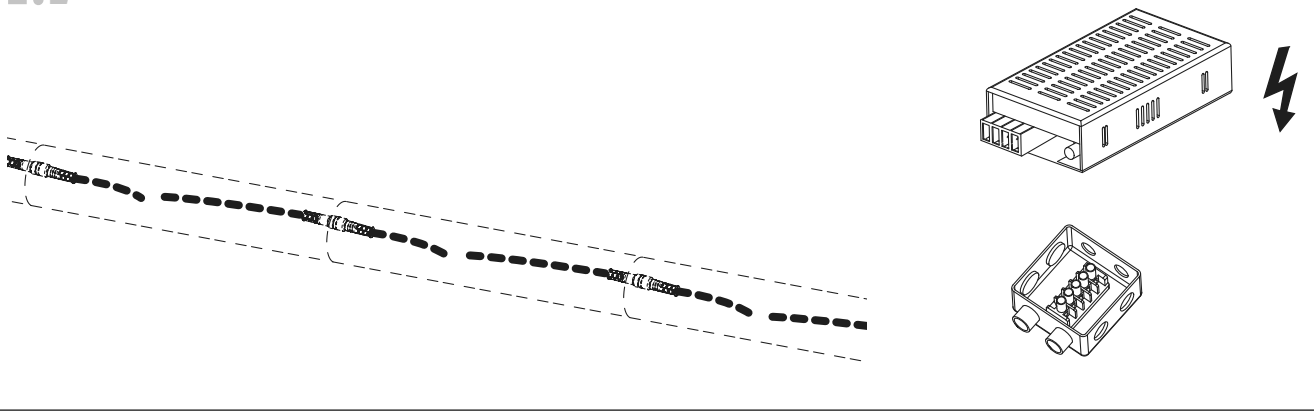
(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.



# 1.

**Planung**
**Installation Layout Plan**
**Planification**
**Planificación**
**Progettazione**

## 1.2



| LEDIA GL D 24V | | | | | 100 W | 200W |
|---|---|---|---|---|---|---|
| LEDIA GL 250 D | 12.15702.6 | 24 V DC | ca. 4 W | 3 LED | max. 20 | max. 40 |
| LEDIA GL 500 D | 12.15701.6 | 24 V DC | ca. 8 W | 6 LED | max. 10 | max. 20 |
| LEDIA GL 1000 D | 12.15700.6 | 24 V DC | ca. 15 W | 12 LED | max. 6 | max. 12 |

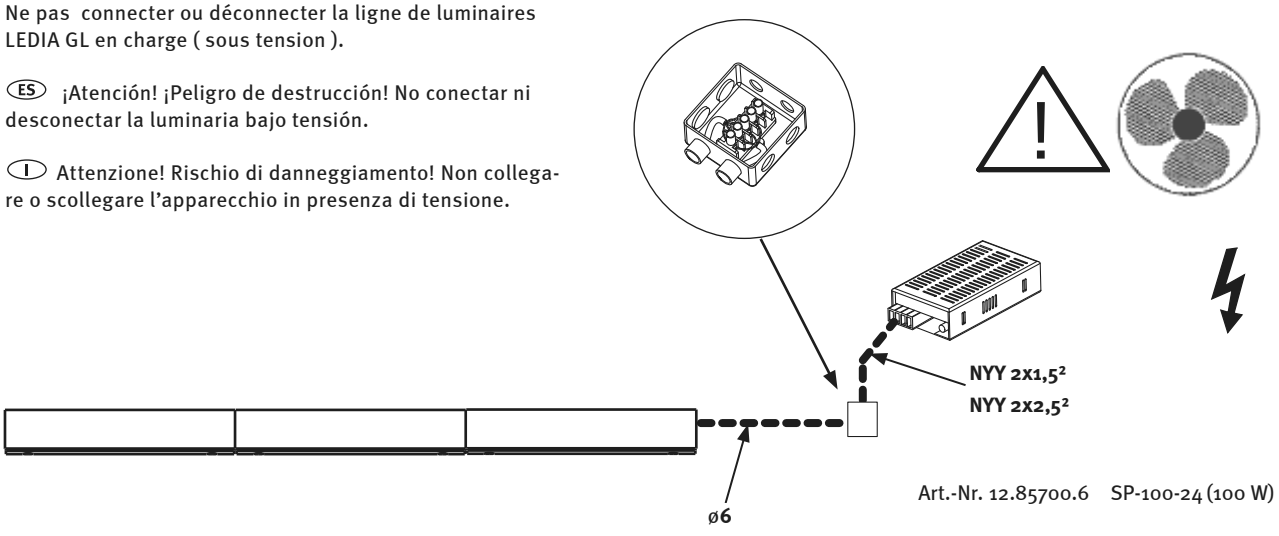
(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge ( sous tension ).

(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.

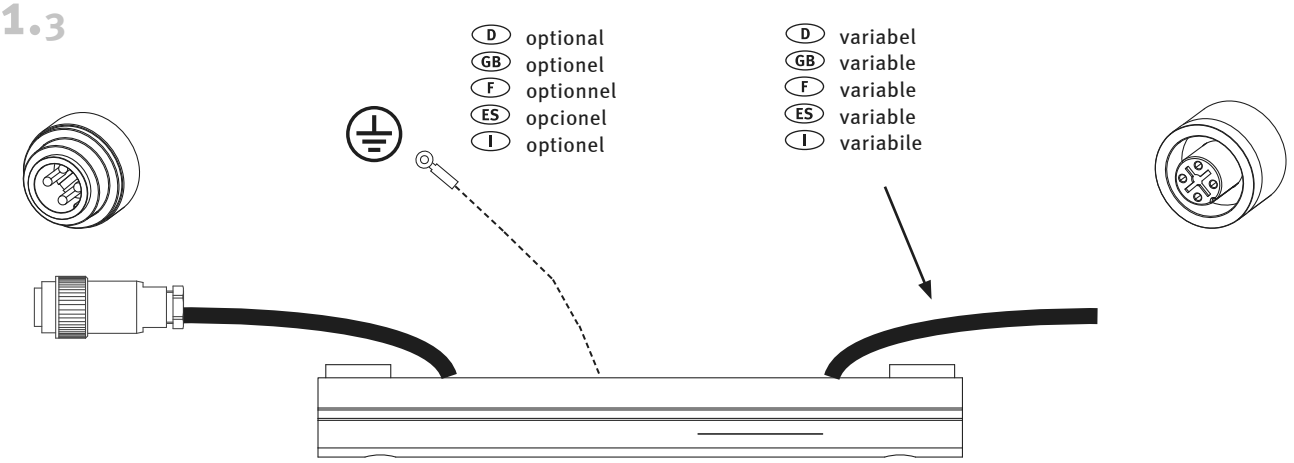



Art.-Nr. 12.85700.6 SP-100-24 (100 W)

# 1.

**Planung**
**Installation Layout Plan**
**Planification**
**Planificación**
**Progettazione**

## 1.3




• B • A •

| LEDIA GL A 230V | A | B |
|---|---|---|
| | mm | mm |
| | | |
| 12.15712.6 | 250 | 200 |
| 12.15711.6 | 500 | 200 |
| 12.15710.6 | 1000 | 200 |

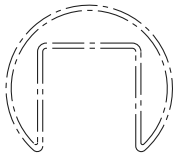
• B •

• A • C •

| LEDIA GL D 24V | A | B | C |
|---|---|---|---|
| | mm | mm | |
| | | | |
| 12.15702.6 | 250 | | 140 |
| 12.15701.6 | 500 | 230 | 140 |
| 12.15700.6 | 1000 | 230 | 140 |

**Empfohlene Montagefolge**
**Recommended Installation Procedure**
**Déroulement de montage recommandé**
**Secuencia de montaje recomendada**
**Sequenza di montaggio consigliata**

A



(D) Hinweis: Leuchte nicht als Bohrschablone verwenden

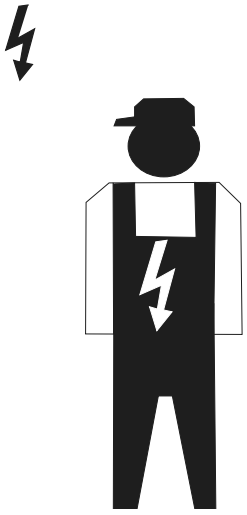
(GB) NOTE: Do not use the luminaire as a drilling template

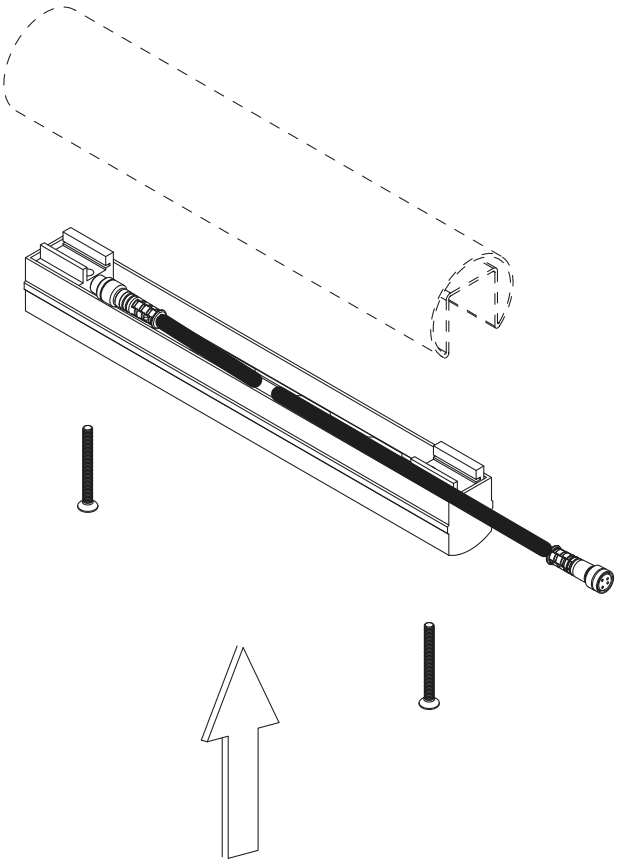
(F) Remarque: ne pas utiliser le luminaire comme gabarit de perçage

(ES) Nota: La luminaria no debe utilizarse como plantilla para taladrar.

(I) Nota: Non utilizzare gli apparecchi come maschera per perforazione.

B

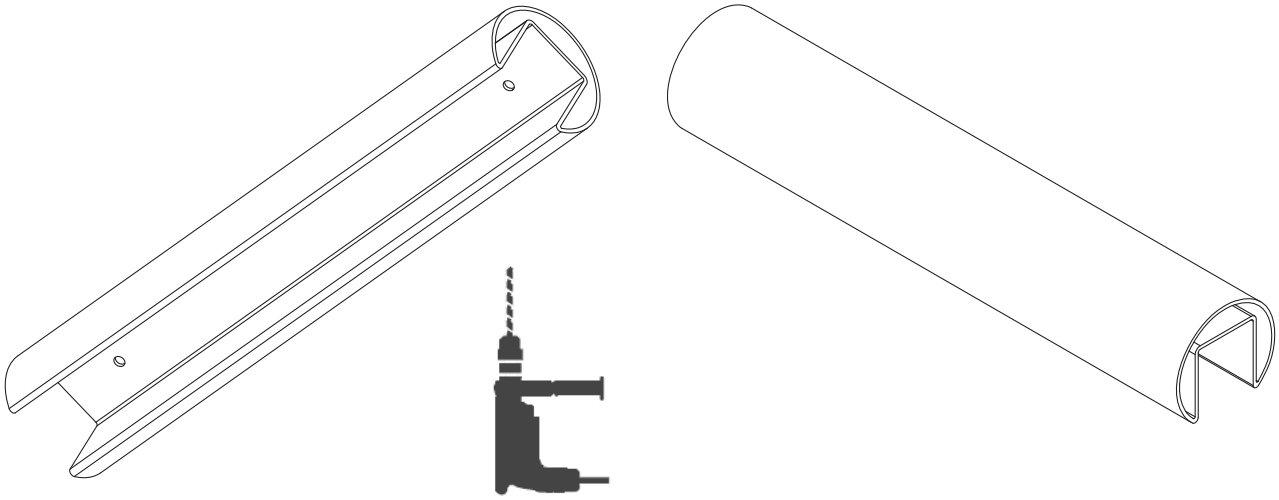


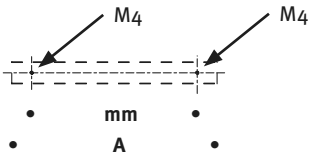


# 2.

**Montage**
**Installation**
**Montage**
**Montaje**
**Montaggio**

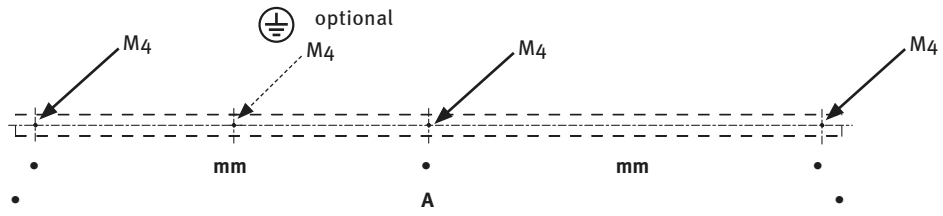
## 2.1






| LEDIA GL A | A | mm |
|---|---|---|
| 12.15712.6 | 250 | 200 |
| 12.15711.6 | 500 | 450 |

| LEDIA GL D | A | mm |
|---|---|---|
| 12.15702.6 | 250 | 200 |



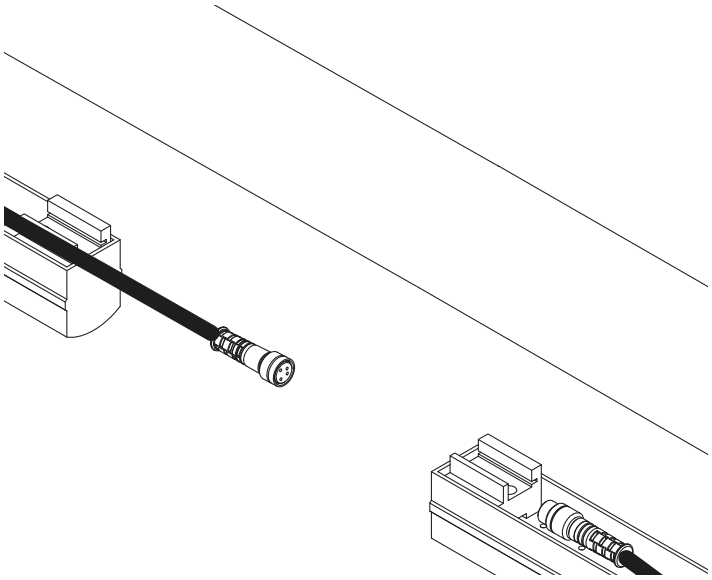

| LEDIA GL A | A | mm |
|---|---|---|
| 12.15710.6 | 1000 | 475 |

| LEDIA GL D | A | mm |
|---|---|---|
| 12.15701.6 | 500 | 225 |
| 12.15700.6 | 1000 | 475 |

# 2.

**Elektrische Verdrahtung**
**Wiring**
**Câblage électrique**
**Cableado eléctrico**
**Cablaggio elettrico**

## 2.2



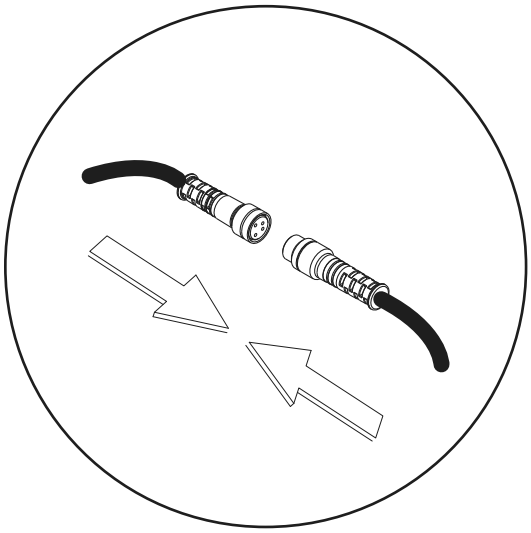
(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

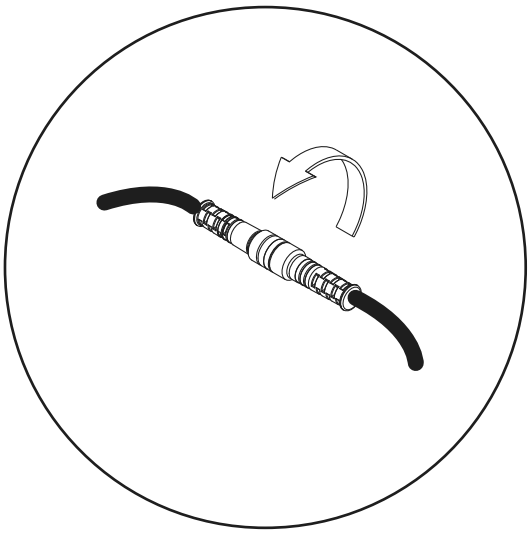
(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge ( sous tension ).

(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.



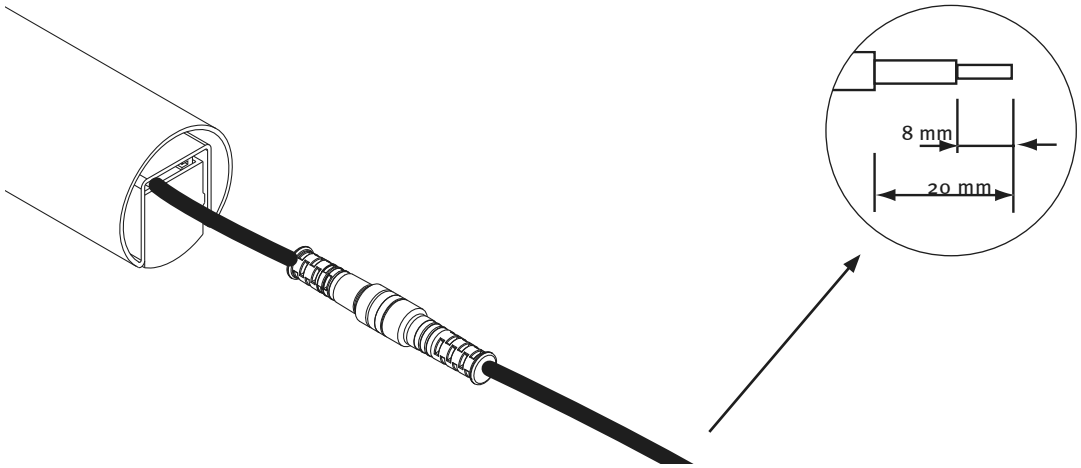


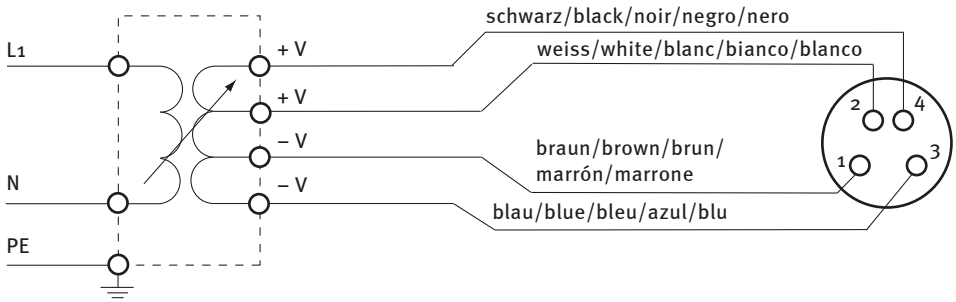
# 2.

**Elektrische Verdrahtung**
**Wiring**
**Câblage électrique**
**Cableado eléctrico**
**Cablaggio elettrico**

## 2.3

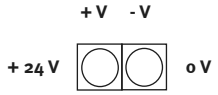
LEDIA GL 250D / 500D / 1000D
24V




Art.-Nr. 12.85700.6 SP-100-24 (100 W)

Li9YH-11YH-Steuerleitung



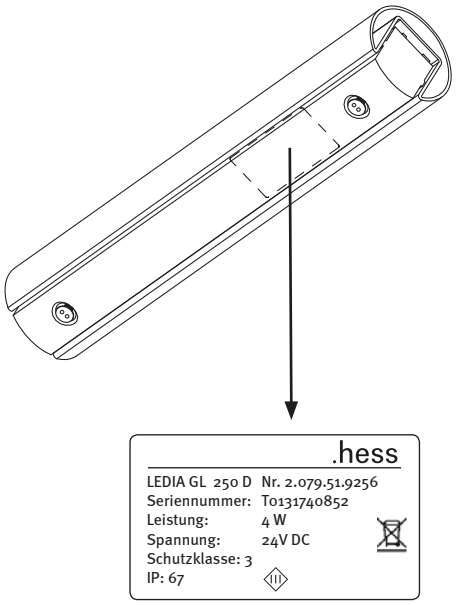

| | | | |
|---|---|---|---|
| (D) | Schutzklasse III | schwarz/weiss | blau/braun |
| (GB) | Protection rating III | black/white | blue/brown |
| (F) | Classe électrique III | noir/blanc | bleu/brun |
| (ES) | Clase de protección III | negro/bianco | azul/marrón |
| (I) | Classe di Isolamento III | nero/blanco | blu/marrone |

# 2.

**Elektrische Verdrahtung**
**Wiring**
**Câblage électrique**
**Cableado eléctrico**
**Cablaggio elettrico**

## 2.4

LEDIA GL 250D / 500D / 1000D
24V





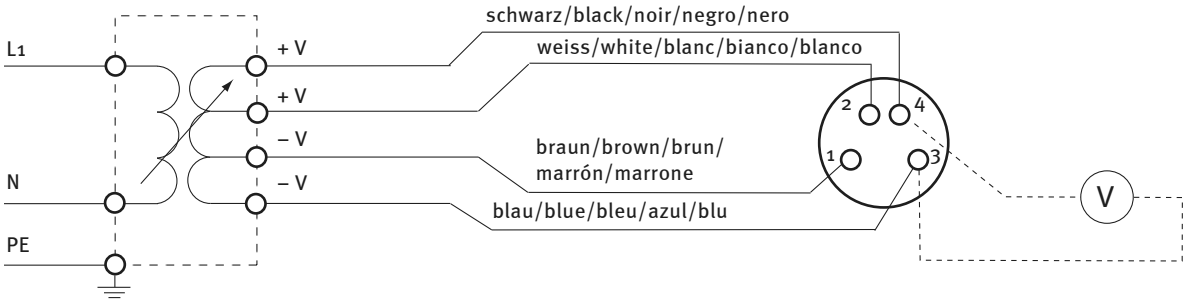

(D) VORSICHT: Zerstörungsgefahr. Spannung vom Transformator zur 1. LEDIA muss der eingetragenen Betriebsspannung auf dem Typenschild entsprechen. Spannungsverluste durch lange Zuleitungen können durch das am Transformater vorhandene Potentiometer nachgeregelt werden.

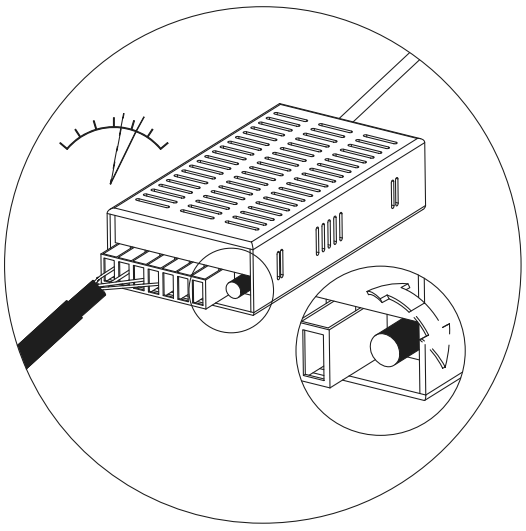
(GB) CAUTION! To avoid damage, the voltage from the transformer to the first LEDIA must correspond to the stipulated operating voltage appearing on the type identification plate. Voltage loss due to increased supply lead lengths can be compensated for by means of the pontentiometer-type rheostat located on the transformer.

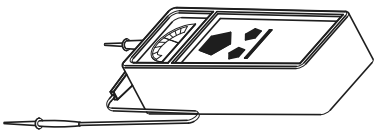
(F) ATTENTION ! Risque de destruction. La tension du transformateur jusqu'à la première LEDIA doit correspondre à la tension de service indiquée sur l'étiquette de référence. Les pertes de tension dues à des conduites trop longues peuvent être réajustées via le potentiomètre qui se trouve sur le transformateur.

(ES) ¡ATENCIÓN! Peligro de destrucción. La tensión desde el transformador hasta la 1ª LEDIA debe corresponder a la tensión de trabajo indicada en la placa de características. Las pérdidas de tensión por un cableado demasiado extenso se pueden corregir mediante el potenciómetro provisto en el transformador.

(I) ATTENZIONE! Rischio di distruzione. La tensione dal trasformatore al 1° apparecchio LEDIA deve corrispondere alla tensione di esercizio indicata sulla targhetta. La dispersione della tensione dovuta a cavi di alimentazione lunghi può essere regolata mediante il potenziometro presente sul trasformatore.



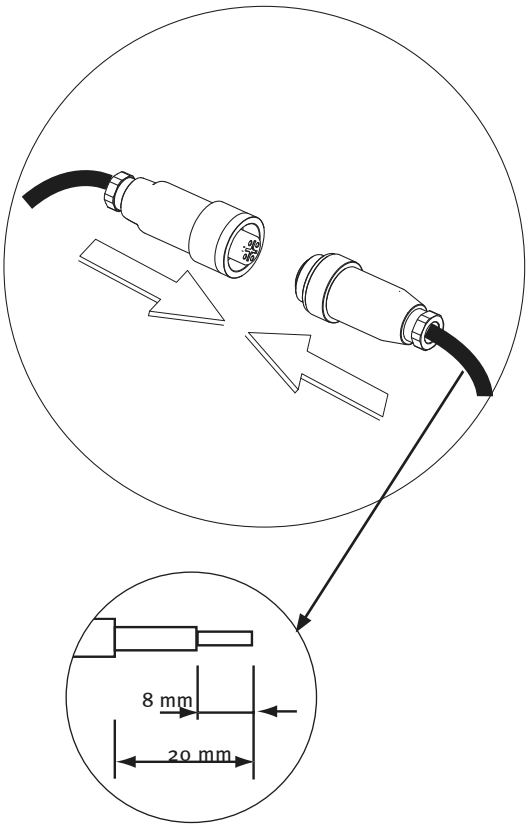


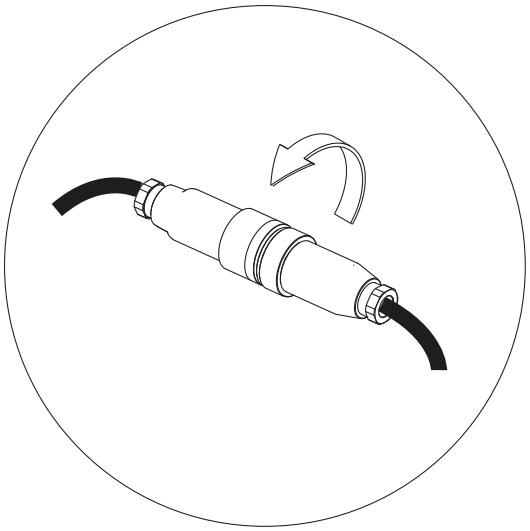
# 2.

**Elektrische Verdrahtung**
**Wiring**
**Câblage électrique**
**Cableado eléctrico**
**Cablaggio elettrico**

## 2.5

LEDIA GL 250A / 500A / 1000A
230 V



(D) Achtung! Zerstörungsgefahr!
Die Steckverbindung der Leuchte nicht unter Spannung herstellen bzw. unterbrechen.

(GB) Danger! Damage may occur! To avoid damage and injury, turn the electrical power off to the luminaire before connecting or disconnecting the luminaire to the power source.

(F) Attention! Risque de destruction!
Ne pas connecter ou déconnecter la ligne de luminaires LEDIA GL en charge ( sous tension ).

(ES) ¡Atención! ¡Peligro de destrucción! No conectar ni desconectar la luminaria bajo tensión.

(I) Attenzione! Rischio di danneggiamento! Non collegare o scollegare l'apparecchio in presenza di tensione.

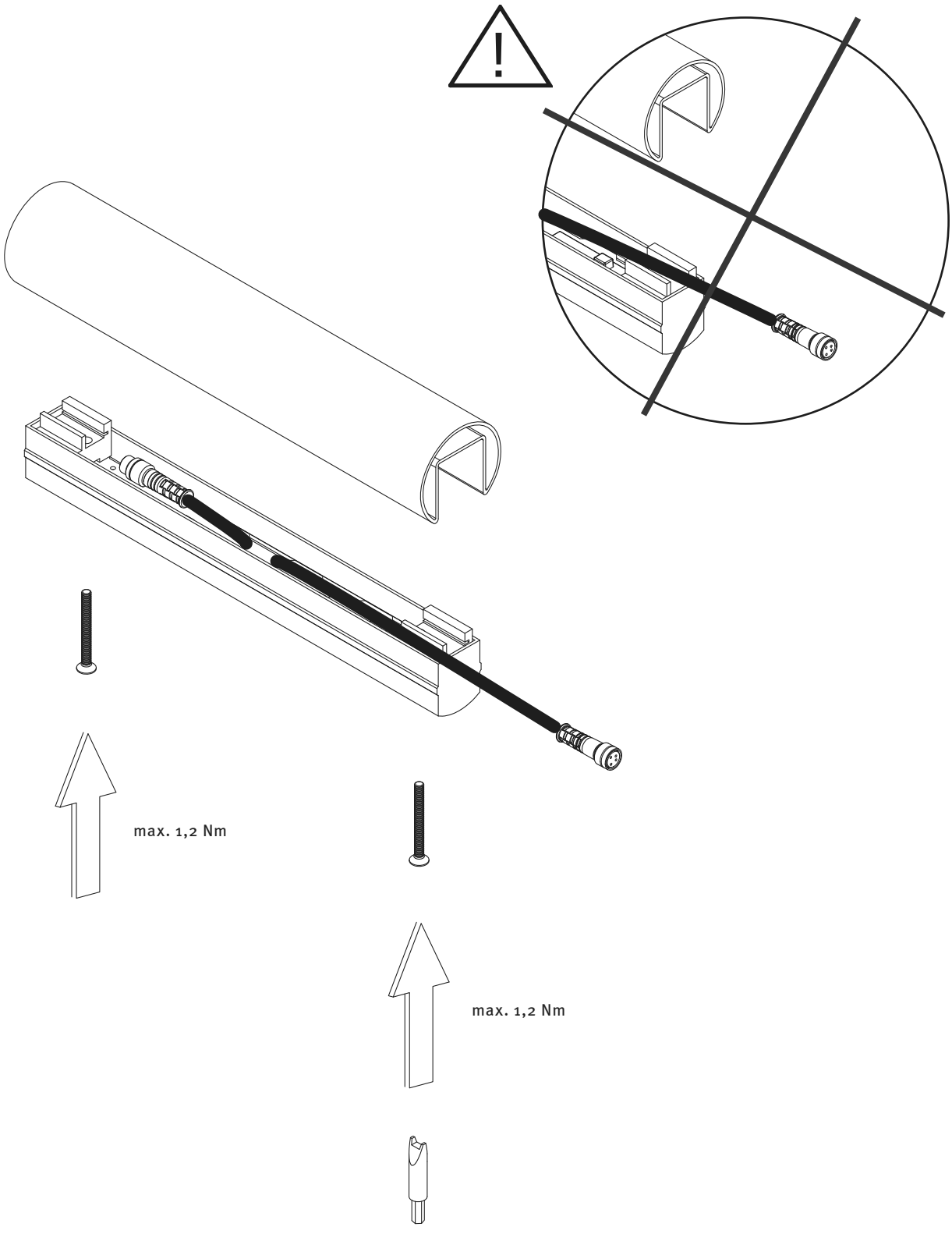
H05 RN-F 3G1²

| | | | |
|---|---|---|---|
| (D) Schutzklasse I | braun | grün/gelb | blau |
| (GB) Protection rating I | brown | green/yellow | blue |
| (F) Classe électrique I | brun | vert/jaune | bleu |
| (ES) Clase de protección I | marrón | amar./verde | azul |
| (I) Classe di Isolamento I | marrone | verde/giallo | blu |

# 2.

**Montage**
**Installation**
**Montage**
**Montaje**
**Montaggio**

## 2.6



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu

Technische Änderungen vorbehalten · All rights reserved · Modifications techniques réservées · A reserva de modificaciones técnicas · Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche tecniche.